

French Grade 11

Answers (Week 1)

French paper 1

Translation

P et M faisaient souvent [sont allés souvent/ partaient souvent/ allaient souvent/ ont souvent] de longues promenades/randonnées/marches (à pied) [faire de longues promenades/ fait de longues promenades à la campagne [dans]. Comme ils travaillaient [Puisqu'ils travaillaient/ Comme les deux travaillaient] tous (les) deux dans un bureau, dans la semaine, [pendant la semaine, durant la semaine, en semaine] ils aimaient se détendre [se relaxer/ se reposer] en plein air (pendant) le weekend. [durant le weekend/ à la fin de (la) semaine/ en fin de semaine/ au cours du weekend]. Pendant leurs sorties/promenades [Durant leurs sorties/promenades] Ils s'arrêtaient [stoppaient/ ils avaient l'habitude de s'arrêter] d'habitude/généralement/normalement/habituellement. Pour manger quelque chose. [afin de prendre quelque chose à manger.]

Dimanche dernier/passé il faisait beau (temps). [le temps était beau/bon/ il faisait bon] A dix heures du matin, [A dix heures le matin/ Le matin à dix heures] ils partirent [ils se sont mis en route/ ils sont partis/ ils prirent la route/ ils s'en allèrent] dans la vieille Renault de P vers la forêt [pour la forêt/ en direction de la forêt] (qui se trouvait: HA) près de la ville [à proximité de la ville/ proche de la ville] où ils habitaient/demeuraient/ dans laquelle vivaient. Ils voyageaient [Ils roulaient/ Ils étaient en route/ ils avaient voyagé pendant quelques minutes] depuis quelques [plusieurs] minutes quand ils entendirent/ont entendu un bruit bizarre/étrange/insolite/curieux/drôle [un drôle de bruit]. P arrêta la voiture/l'auto(mobile) [a arrêté la voiture] immédiatement [tout de suite].

Il regarda [examina] le moteur [il jeta un coup d'œil sur le moteur] mais tout semblait/sembla normal [paraissait normal/en ordre/ tout a semblé (être) normal] Evidemment [Bien sûr] il avait besoin d'aide [de secours/ d'assistance] et il téléphona/a téléphoné [appela/a appelé] (à) un garage tout près [près de là] Le mécanicien/garagiste arriva [est arrivé] bientôt/vite [ne tarda pas à arriver] et, un peu plus tard, [après] il avait résolu le problème. P et M étaient [ont été] ravis/enchantés.

Ils stationnèrent [Parquèrent/garèrent] la voiture [se garèrent/se parquèrent] A [devant] un petit café/bistro(t) et, après être sortis [une fois descendus/ après avoir quitté la voiture [de la voiture] Suivirent [ils ont suivi] un sentier [un chemin] étroit à travers les arbres [par les arbres/ dans les arbres/ entre les arbres/ parmi les arbres] Ils marchèrent [Ils se promenèrent/ Ils ont marché/se sont promenés/ Ils ont fait une promenade rapide] vite/d'un pas rapide [rapidement] pendant plusieurs [quelques] heures et arrivèrent [sont arrivés] enfin/ finalement au café pour s'asseoir et se reposer [et se relaxer/ et se détendre]

Malgré les difficultés [En dépit des difficultés] ils avaient passé une journée agréable [un jour agréable] ensemble. En route pour la maison [En retournant à la maison/chez eux/ En rentrant à la maison/chez eux/ En revenant à la maison/chez eux/ Sur le chemin du retour] ils parlèrent/causèrent/discutèrent/bavardèrent [ils ont parlé/causé/discuté/bavardé/ ils parlaient/causaient/discutaient/bavardaient] de leur prochaine excursion [sortie] [au sujet de.../ à propos de ...] Ils décidèrent [Ils ont décidé] de choisir une destination différente [une autre destination], Il y avait, par exemple, [par exemple, il y avait] un lac à quelques kilomètres (de là) [plusieurs] et le paysage y était très beau. [était très beau [joli] (là-bas).

Rédaction

a.

- Je rentrais à pied d'une fête d'anniversaire
- J'ai entendu les coups de feu

- J'étais choqué
 - J'ai voulu prendre la poudre d'escampette
 - Curieux de nature
 - Constater de visu la situation
-
- La porte était ouverte
 - Il faisait nuit opaque
 - Une seule pièce éclairée dans la maison
 - Corps inerte dans une mare de sang
 - Une dame abattue par balles
-
- J'ai appelé la police et l'ambulance
 - Le corps fut transporté à l'hôpital
 - La police a fouillé la maison
-
- Les journaux parlaient du crime
 - La dame était une riche héritière
 - Assassinée par son mari
 - Prison à perpétuité
 - L'argent fait perdre la tête

b.

- Cheque de mille euros
 - Acheter un vélo
 - Une robe pour ma mère (son anniversaire)
 - Compte épargne
 - Frais d'examen
-
- Papa m'a offert un téléphone portable dernier cri
 - Maman m'a offert des chaussures
 - Ma cousine m'a offert un roman de mon auteur préféré
-
- Gâteau a plusieurs étages
 - Séance de photos
 - Un brian au poulet en guise de repas
 - Excellent dessert aux fruits
 - Nous avons chanté et dansé
-
- En vacances dans deux semaines
 - Visiter la tour Eiffel
 - Les attractions touristiques de Paris
 - Gouter à la gastronomie française
 - Visiter les vignes de la campagne

c.

- La fête Divali ou Dipavali
- Fête importante du calendrier hindou
- Célébrée à la naissance de la nouvelle lune
- Durant le mois de Karthik

- Rangée de lampe
- Le signe du partage
- Triomphe de la lumière sur les ténèbres

- Nombreuses légendes
- La vie du prince Rama, une des incarnations de Vishnu
- Rama va secourir sa femme Sita
- Il tue le démon
- A Ayodhya, les habitants allument les lampes pour les accueillir

- Les gens font un grand nettoyage avant la fête
- Les habits neufs
- Allument les diyas à l'intérieur et à l'extérieur de la maison
- Les rangolis
- Feuilles de manguier

- A Maurice, fête nationale
- Partage de cadeaux et gâteaux
- Spectacles et concerts

d.

- L'arbre a une importance écologique
- Il joue un rôle économique non négligeable
- L'arbre est important au plan esthétique
- Il nous rappelle l'existence d'un monde extérieur